

Описание задания:

Задание состоит из 2-х частей:

1. Перевод текста. Для перевода предлагаются стр. 1-2.
2. Пересказ (простое изложение событий своими словами на русском языке) объёмом не более 1000 знаков (без пробелов). Для пересказа предлагается стр. 3.

Для участия в конкурсе необходимо выполнить обе части задания.

Бериктоно эуч кылэ.



Лариса Чернышева Ува ёросысь пичи гинэ Вэль Вамья гуртын 1998-тй арын вордиськиз. Покчи ёзо школаын дышетскыкуз ик выжыкыльтёс гождьяны мылкыдыз кылдйз. Со вакытысен гождьяськемысь оз ни дугдылы.

2015-тй арын УдГУ-ысь Удмурт кылосбурья, финно-угроведения но журналистика институтэ дышетскыны пыриз. Дуннеез ождытак ке но умой карон понна, дышетйсе мыноно кариськиз. Солэн лёль малпанэз: оло, солэн малпам выжыкыльтёсыз но умоез, жечез доры мыныны юрттозы.

Лариса Чернышева

ТУШМОНЪЁС ПӖЛЫСЬ ЭШ

ВЫЖЫКЫЛ

Баджым-баджым коркалэн кышнопалаз борддор съорысь пичи карын улйз-вылйз шудо шыр семья. Каре пыранзы соослэн шкаф съорын.адями аджонтэм интыын вал. Кудогдырья шырёс отысь поталлязы, жок вылэ кылем сиёнэз каразы нуллйзы, шкафысь пакетёсты йырийса, кеньырез но лушкаллязы. Умой улйзы. Нош сиёнлы потан уж туж ик лякыт ой вал. Баджым горд Коёйш, шырёсты возмаса, шкаф дорын ёмысь пукылйз. Куддырья гинэ кытчы ке кошкылйз, но жоген берытскылйз.

Огпол, Коёйш кошкем дырья, куинь шырёс сиёнлы потйзы. Кытысь ке лыктйсь туж ческыт зын соосты карысьтызы потйз. Зыллэн ётемезья мыныса, шырёс жок вылэ тубизы. Отын, мур тэркыын, вандылэм сыр кылле. Удалтйз ке удалтйз туннэ! Шырёс ческыт сиён доры бызъыса мынйзы, асьсэлы вормоно юдэсьёсты кутйзы но каразы выльысь ватскыны дыртйзы. Отын соосты семьязы возма. Коёйш нош нокытын овёл. Соин чалякгес мукет шырёсты но татчы отёно кариськизы.

- Пи-пи-пи! - шырёслы гинэ кылйськымон вазизы.

Эшъёссы карысьтызы потаны кутскизы. Ваньзы жок вылэ тубо, сырлэсь юдэсьёсэз каразы нуо. Огез Шыр баджымгес юдэсэз кутйз. Сое мур тэркыысь поттыны выре но уг быгаты. Куд-ог эшъёсыз но юрттйськоно кариськизы ни. Нош ёапак со вакытэ огез Шыр золгес но кышкаса черектйз:

- Пи!

Коёйш вуэ! Вань шырёс жок вылысь ури-бери пазыгиськизы. Кин кызы быгатэ ог-огзэс донгаса каразы пыризы. Нош одйгез Шыр кылиз. Мур тэркыын сыр ождыт луэм ни, соин тэркылэн дуръёсыз «будйллям». Шырёс ог-огзылы потыны юрттылйзы, нош таизлэн туж потэ ни вал баджым юдэсэз поттэмез, кельтыны жаль потйз. Нокин солы оз ни юртты. Шырмы баджым сыр юдэс доры ик кылиз. Табере эшъёсызтэк потэмез но уг ни луы. Юрттэт курыса, нырысь кесяськиз на, нош ваньзылэн жок вылысь ышемзы бере шыр кариськиз. Валамон, татчы табере, Коёйш сяна, нокин тубыны уз ни дйсьты. Кесяськоно овёл ай. Оло, Коёйш чик но уз шӧды, одйгез шыр татчы кылиз шуыса.

Коёйш но шыпак улэ. Шӧдымтэ, лэся. Жок улын мисьтаськыса пуксе, дыр.

Зок борддорёс съорын шырёс кенеше люкаськизы.

- Огез солдатмы тушмон улэ кылиз, - вазиз эксэйзы.

Пичи жокъ съорын пукись шырѣс куспазы вераськыны кутскизы. Ыаш потто. Ваньзы малпасько, мар табере кароно.

- Разведчикѣсмылэсь тодмо луиз, - азыланьтѣз эксэй, - жокъ улын Коѣыш пуке. Нош куамын минут ортчыса, кузѣос ужысьтызы бертозы. Мар карыны дэмласькоды, эшѣс?

- Али ик сое мозмытоно! - кескиз огез шыр. - Ыош кариськимы ке, со Коѣышез вормомы.

- Нош ѳм ке ворме? - юаз пересезгес шыр. - Милесѣтым семьяосмес кин сюдоз? Огназы кылѣзы ук.

- Малпаськоно! - шуиз мукетыз шыр. - Коѣышез эрекчано, мед отысь кошкоз. Нош со отын ѳвѳл дырѣя эшмес чаяк мозмытом.

- Кин меда соглаш луоз Коѣышез ас палаз ѳтыны? Со но кышкыт учыре уз шеды-а? Берло сое но мозмытоно луоз.

- Эшмес отчы кельтыны ноказы ум быгатѣське.

- Мед кылѣз, - шуак кылѣськиз кытысь ке бер радѣсьсы. - Со аслаз кѳттырмостѣменыз сѣрен отчы кылиз. Солѣн тужгес но бадѣым сыр люкетѣз капырѣтмез потѣ вал. Коѣыш лыктѣм сярысь ивортѣм бере но сырзѣ ѳз кушты. Нырысь ик, со ѳз кылзѣськы. Нош мукетыз янгышез - кѳттырмостѣм со. Милѣм законѣсмыя катѣясь луѣ.

- Озы со, озы... - зал кузѣ куара тулкым ортчиз.

- Ачиз янгыш: кельтоно сое, - вал берпуметѣ кылѣс.

Шыр тѣркыын жож мылдыдын пуке. Урамын пеймыт луѣ ни, кузѣос бертозы, сое тѣркыысь адѣозы. Пегѣемез соку воксѣ уз лу ни. Мар ке нокин но юртгыны ѳз ни берытскы. Со бадѣым сыр юдѣсѣз юнме гинѣ кутѣз на.

Вѳлдѣт улын ик жажы ванѣ. Отчы шырѣс ноку ѳз тубаллялѣ. Угосѣ отын, пе, комакѣс адскыло, бадѣымесѣ, кузѣ-кузѣ быжосѣ, юрѣымесѣ но кѳшкемытѣсѣ. Соос шырѣсын укыр ик умой уг вераськыло. Нош али, тѣркыын кыллыса, Шыр жажы шоры учке. Номыр мукетыз уг ни адскы. Кѳшкемыт пеймыт чаяк васѣке, ванѣзѣ пушказ жалѣтѣк нылѣ. Тани вѳлдѣт ѳжыт адске на. Жоген со но ышоз ни.

Жажы вылысь шуак кузѣ ныр мычѣськиз. Комак! Сырлѣсь зынѣ шѳдыса лыктѣз, дыр. Шыр куалектѣз. Ноку ас улѳназ комакѣсын пумѣськылѣмез ѳй на вал. Нош табере та кѳшкемыт живот дораз лыктыны малпа, лѣся. Тушмон шыр шоры жажы вылысен учкиз, лек синѣсѣс пеймытын чилектѣзы. Ышиз. Кемалы ышиз. «Коѣышлѣсь кышкатскыса кошкиз, дыр», - малпаз Шыр.

Нош Комак тѣркы съѳрысь кузѣ нырзѣ возѣмамтѣ шорысь мычиз. Комак матѣ вуѣм ни! Кызы гинѣ со жажы вылысь васѣкыны быгатѣз? Коѣыш но сое чик уг кылы, лѣся. Татысен Комак уката но бадѣым адске на!

Шыр сырлѣн сѣргаз кышкаса шымырскиз. Луысал ке, сыр пушкы но ватскысал. Нош ватскыны нокитчы уг луы.

Комак аслѣсьтыз кузѣ гижыѣ пыдѣз шырлы каллен мычиз. Шыр шораз паймыса учкиз. Комаклѣн тусысьтыз номыр валаны уг луы: юртгыны яке вѳсѣ карыны со малпа меда? Пыдыз борды ѳд ке кутскы, татчы ик кылѣд. Нош кылид ке, Коѣыш яке адѣями кутѳз. Номыр карыны. Комакен, оло, мозмыны кыѣе ке оскон луоз. Шыр Комаклѣсь кѳшкемыт векчи пыдѣз кырмиз. Кузѣ гижыѳс сое кортназы. Кужмо комак пичи шырѣз поттѣз. Эрик! Нош Коѣыш жокъ улын али но кылле на. Вазѣ на шумпотыны. Кѳшкемыт мозмытѣсь, пыдыныз шонтыса, съѳраз мыныны косѣз. Со дыре мукет бѳлетын ѳс зѣукырѣтѣз: кузѣос вуизы. Коѣыш соосты пумитаны бызѣыса кошкиз. Комак жажы вылѣ чаяк тубиз. Шыр но со съѳры бызиз. Жокъ вылысь васѣкыны кемагес но шугтес луысал, дораз пегѣыны ѳй вуысал. Нош ик Комаклы оскѣськоно луиз.

Шыр рос-прос валаса өз вуы, кытй сое Комак нуиз, но соос кызы ке коркась потйзы, олокыче интые шедизы. Кытын ке матын шунит сётон гумыос орточо вылэм, лэся, - пегзисьёс коркась потйзы ни, нош толлэн кезытэз та пеймытын уг кынты. Жоген валамон луиз: Шыр Комак каре вуэм. Эшшо но золгес кышканы кутскиз. Мар табере соин татын тушмоньёс карозы?

Комакьёс паймыса со шоры учкизы но, выльысь ас ужьёссэс лэсьтыны кутскизы.

- Татын тонэн номыр уз лу, - вазиз сое мозмытйсь Комак. - Татчы адямиос но, кочышьёс но уг вуыло. Коркан ум ке но улйське, татын шунит. Сопала, отй тубатэти васькид ке, шунит вуосы сюрод, отын пыласькыны но яра. Сиён сярысь но сюлмаськонэз трос өвёл. Коркалэн кузёосыз жаг куяназы трос сиёнзэс кушто. Милемлы ваньмылы тырме. Эшшо трос сиёнзы кыле на. Кыль ми доры улыны. Уллясез өвёл.

- Умой татын, туж умой, — шуиз Шыр. — Нош малы тон мыным юрттйськод?

- Мар нош юрттонтэмез? Кинлы быгатйськом, ми ваньзылы юрттйськом. Нокинлы уродзэ лэсьтыны ум тыршиське. Милемыз уг исало ке, ми но ум исаське. Нош юрттйськом котьку.

- Кыче умой луысал татчы семьяме вайыны!

- Нош кин тыныд локетэ? Вай но тйни. Їуказе їукуна Кочыш жок улысьтыз потоз, нош кузёос ужаны кошкозы. Номырлэсь кышкатэк бертыны быгатод...

Карын улйсь шырёс ваньзы эшсылэн мозмонэзлы паймизы. Нокин сое татын уг ни возьма вал.

- Кылзйськымтэед понна сюрор, - кин ке шыпыртыны вуттйз. - Пегзы!

- Мон ачим понна ой сюлмаськы. Татын мынам янгыше өвёл. Мынам семьяелы сиён ваеме потэ вал. Нош эшгёсы монэ куштйзы. Монэ тушмонмы мозмытйз - Комак.

Шырёс эшшо золгес паймизы на. Соос өз но оскылэ, комакьёс жажы вылын уло шуыса. Вераськонгёс комакьёс сярысь кылйсько ик вал, но со вераськонгёс гинэ вал ук. Нокин соосты өз адзылы, соин ик вераськонгёслы өз оскылэ, нош жажы вьлэ тубаны өз ик дйсьтылэ.

Шыр шуиз:

- Малы комакьёсын ум эшгьяськиське? Соос, асьмемын їошатыса, мукетэсь, быжзы но кузгес. Нош асьмеос одйг выжыысь ук. Асьмелы їош улыны кулэ. Вожмаськон ноку умое өз на вуттылы. Мон ачим но, соос лекесь шуыса, азыло малпалляй. Кёня мон улйсько ни, пересьёс ялан соослэн урод ужгёссы сярысь пёртэм выжыкыльёс вераллязы. Нош туннэ мон шоразы воксё мукет синмын учки. Асьмеос - одйг семья. Бадзым семьяын гинэ та дуннеын улэп кылёмы но шудо луомы. Ойдолэ, мон тйледыз соосын тодмато. Тй адзоды, кыче соос умоесь.

Шырёслэн соин мынэмзы туж ик уг поты вал, но эшсылы оскизы.

Адямиос но тусынызы туж кышкытэсь луыло, нош пушказы соослэн — яратон гинэ. Кулэ өвёл трос кылыны, мар одйгёсыз мукетгёсыз сярысь верасько, зэмез тодэмед ке потэ, аслыд шоразы учконо. Асьмеос ваньмы одйг семья, иське, котьку тупаса но эшгьяськыса улыны быгатом.